

Instructies gebruik transcriptieplatform en richtlijnen voor het transcriberen

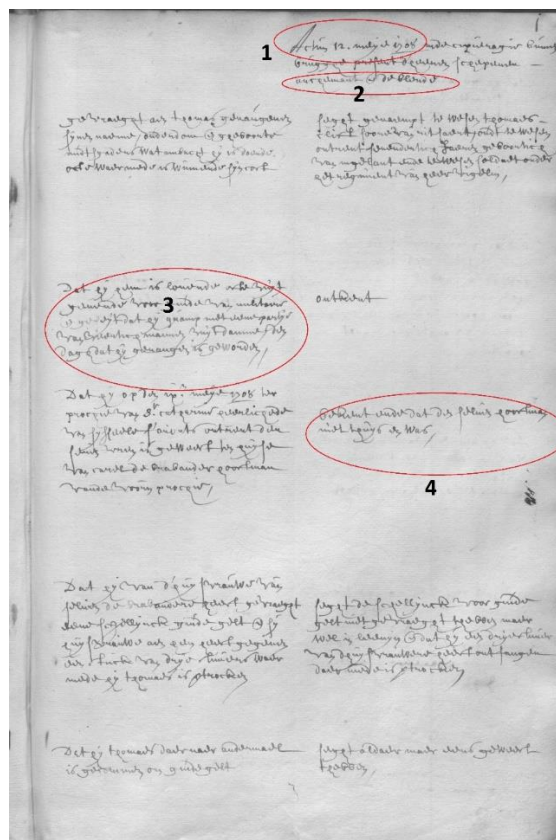
!!! Lees dit document aandacht vooraleer je begint te transcriberen !!!

Dit document bevat een (1) actueel overzicht van de verschillende collecties, (2) de instructies voor het gebruik van het transcriptieplatform en (3) de richtlijnen om de getuigenverklaringen en verhoren van verdachten te transcriberen. Mochten er toch nog onduidelijkheden zijn, kan je altijd een mailtje sturen naar getuigenissen@vub.be

(1) Collecties

Momenteel staan er 2 collecties op het platform:

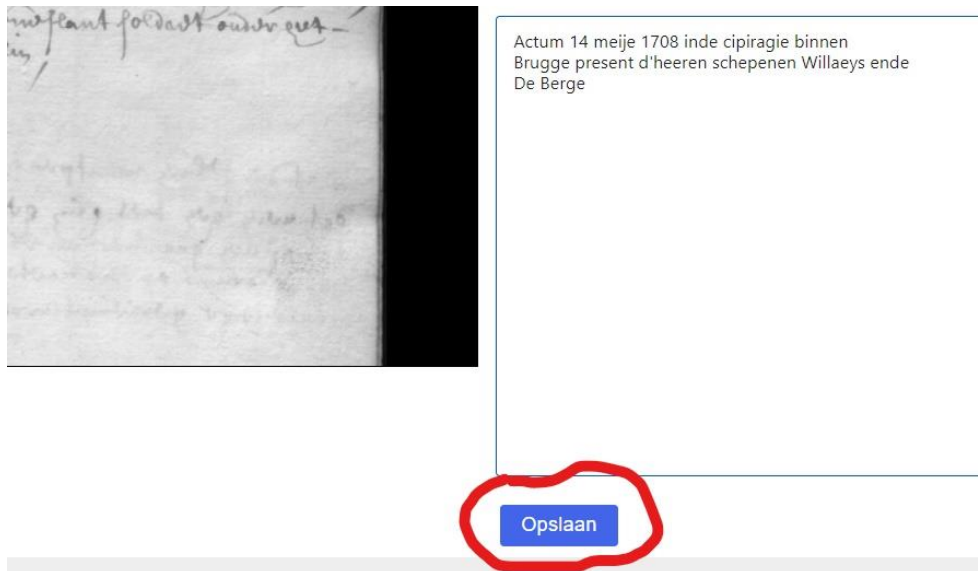
1) Criminele verhoren uit het **Brugse Vrije** (de ruime plattelandsregio rond de stad Brugge) voor de periode 1708-1792. Anders dan de getuigenverklaringen van de Brugse schepenbank of de correctionele rechtbank op *Zooniverse*, die uit doorlopende tekst bestonden, hebben deze verhoren een andere structuur (zie onderstaand voorbeeld). Bovenaan elk verhoor vind je de datum van de ondervraging (1) en de betrokken schepenen (2). De eigenlijke ondervraging bestaat uit twee kolommen, waarbij aan de ene kant de vragen/ten laste gelegde feiten (3) staan en aan de andere kant het antwoord van de verdachte hierop (4), eventueel aangevuld met bijkomende uitleg. Vraag en antwoord worden onder elkaar getranscribeerd in een doorlopende tekst. Tussen elke vraag en antwoord laat je een witregel.



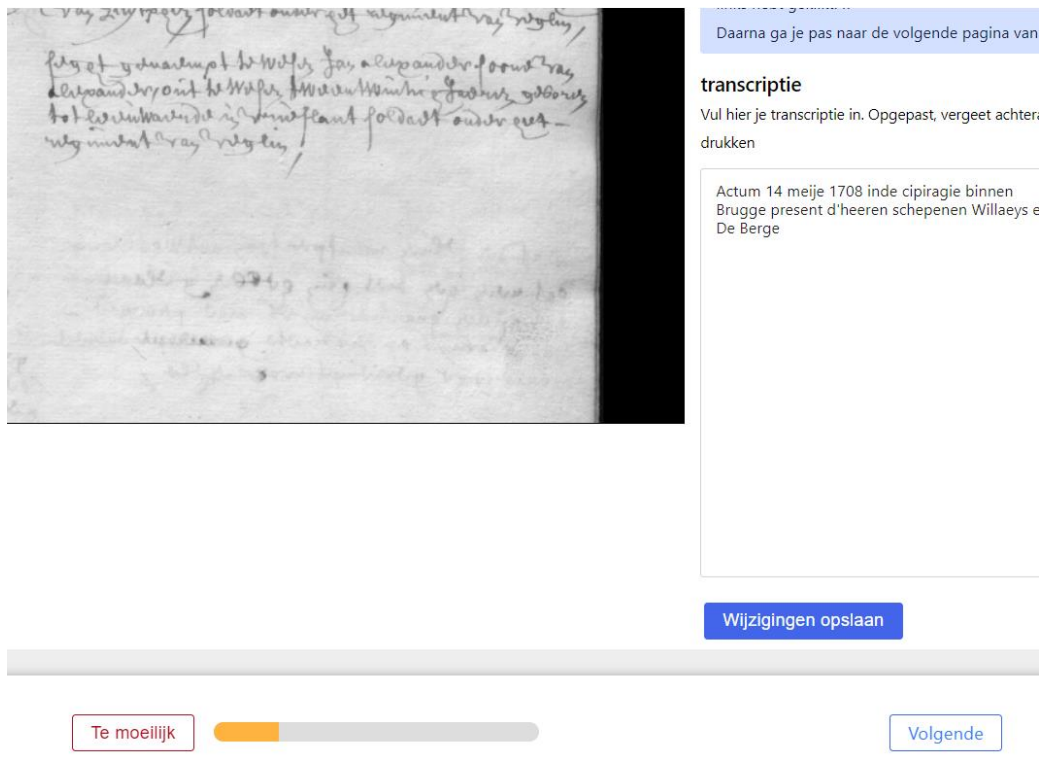
2) Getuigenverklaringen van de **Antwerpse vierschaar**, verantwoordelijk voor de criminele rechtspraak in de stad Antwerpen tot aan de Franse Revolutie, voor de periode 1729-1790. Deze getuigenissen bestaan uit doorlopende tekst.

(2) Instructies platform

Wanneer je een bepaalde collectie hebt gekozen, kan je beginnen te transcriberen. Nadat je de transcriptie van een pagina hebt afgewerkt, klik je op de blauwe knop 'opslaan'.



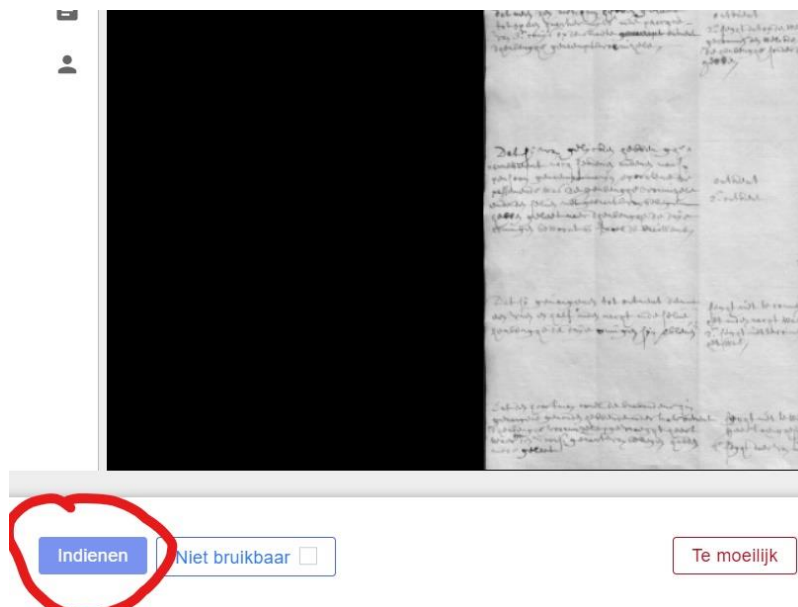
Vervolgens zal je zien dat de progressiebalk onderaan in het midden gedeeltelijk geel kleurt. Eventueel kan je later nog wijzigingen in je transcriptie aanbrengen en de pagina opnieuw opslaan.



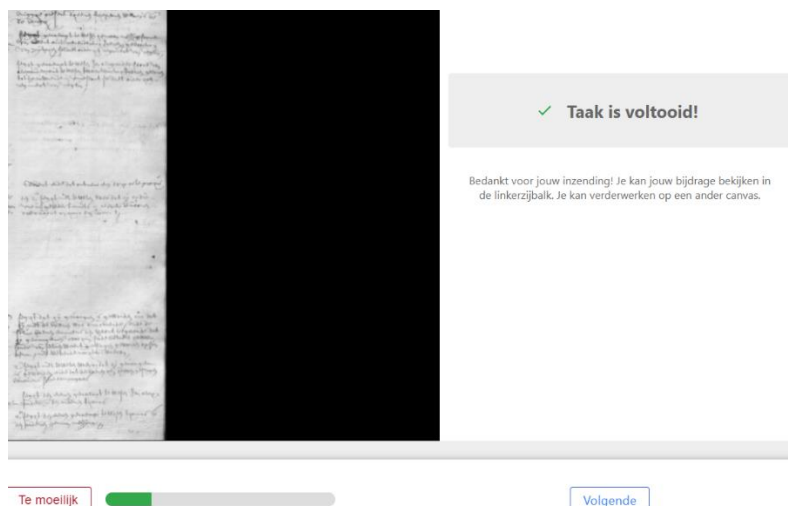
Dit herhaal je voor elke pagina van het verhoor. Navigeren tussen de verschillende pagina's doe je met de pijltjes rechts bovenaan.



Wanneer je de hele tekst hebt getranscribeerd, kan je deze definitief indienen. Hiervoor klik je op de blauwe knop 'indienen'.



Wanneer de pagina correct werd ingediend, zal je zien dat de progressiebalk deels groen kleurt.



Opgelet! Wanneer je op 'opslaan' en 'indienen' klikt, wordt dit enkel gedaan voor de pagina die op dat moment open staat. Je dient dus elke pagina van het verhoor apart op te slaan en in te dienen. Pas wanneer de progressiebalk onderaan volledig groen kleurt, heb je alle pagina's van het verhoor correct ingediend!

The screenshot shows a digital interface for transcribing a manuscript. At the top, there are navigation links: 'Projecten > Brugse Vrije > Subject 2 > RABrugge_I15_16999_V02_05'. On the right, there are buttons for 'In Admin bekijken', 'Project', 'Manifest', and 'Canvas'. Below this, there are buttons for 'Toewijzen', 'Details', 'Alles bekijken', and 'Pagina 5 van 5'. The main area displays a handwritten manuscript page with a 'Home' button and a '+' sign. A notification box on the right says '✓ Taak is voltooid!' and 'Bedankt voor jouw inzending! Je kan jouw bijdrage bekijken in de linkerbalk. Je kan verderwerken op een ander canvas.' At the bottom, there is a green bar with the text 'Bedankt! Je werkte dit manifest af. Ga terug naar het project en vind een nieuw manifest om te transcriberen. Ga terug naar project'. Below this bar, there are buttons for '✓ Ingediend', 'Niet bruikbaar', 'Te moeilijk', and 'Vorige'.

(3) Richtlijnen bij het transcriberen

Algemeen

Schrijf de tekst precies over zoals hij in de getuigenverklaring of het verhoor genoteerd staat. Corrigeer daarbij geen spellings- en/of schrijffouten. Wanneer de scribent een leegte laat en die opvult met puntjes, bijvoorbeeld bij een naam, typ je die puntjes over. Voeg geen naam toe, ook al wordt die persoon in de loop van de tekst wel (verder) geïdentificeerd.

Opmaak en witregels

De transcriptie gebeurt regel per regel. Steeds wanneer de scribent een nieuwe regel begint, druk je op ENTER en vervolgens ga je verder met je transcriptie op de nieuw begonnen regel. Wanneer de scribent een witregel tussen laat, neem je dat zo ook over in de transcriptie en druk je dus tweemaal op ENTER en ga je vervolgens verder met de transcriptie op de nieuw begonnen regel. Wanneer de tekst bij het begin van een alinea of paragraaf inspringt, hoef je dit niet over te nemen.

Hoofding 19^{de}-eeuwse teksten

De 19^{de}-eeuwse getuigenverklaringen en verhoren zijn vaak geschreven op voorgedrukte bladen. Ook de gedrukte tekst dien je te transcriberen. Begin je transcriptie steeds met de (eventuele) hoofding in de linkerbovenhoek

Onduidelijke of onleesbare woorden

Wanneer één of meerdere woorden niet leesbaar zijn of je niet helemaal zeker bent, plaats je dit woord/die woorden tussen vierkante haakjes ('[...]'. Letters waarover je niet zeker bent, mag je aanduiden met een '?'.

Doorstreepte of onderstreepte tekst

Soms gebeurde het dat een scribent een fout maakte, een ander woord wou gebruiken of een andere interpretatie geven, waardoor hij woorden schrapte. Wanneer je één of meerdere doorstreepte woord(en) tegenkomt, typ je deze woorden, je selecteert ze vervolgens en klikt op 'S' hierboven.

Toevoegingen aan de tekst

Tussen de regels of in de marge van de tekst schreven scribenten soms ook stukjes tekst of voegden ze er vergeten woorden aan toe. De ingevoegde woorden duid je aan door ze in het *cursief* te zetten

Afkortingen

Wanneer je afkortingen tegenkomt in de tekst, mag je die voluit schrijven als je de betekenis ervan kent. Als je de betekenis niet kent, schrijf je gewoon wat je ziet.

Hoofdletters

Voor hoofdletters gebruiken we de regels die we in de moderne spelling gebruiken: aan het begin van een zin, persoons- en plaatsnamen,...

Gesplitste woorden

Woorden die in de originele tekst worden afgebroken, worden met een '-' aangeduid op het einde van de regel. Op de volgende regel wordt het woord vervolgens verder uitgeschreven.

Citaten

Citaten worden tussen aanhalingstekens (") geplaatst.

Onderstreepte tekst

Soms onderstreepte de scribent tekst. Wanneer het citaten betreft, maak je gebruik van de aanhalingstekens. Is dat het niet het geval, dan duid je de onderstreepte tekst aan door met de 'U'-knop hierboven.

Handtekeningen

Zeker in de negentiende eeuw ondertekenden getuigen, verdachten, scribenten en rechters de verklaring of het verhoor. Enkel de handtekeningen op het einde van het document worden getranscribeerd.